

*depuis 1840*  
*chaque jour un peu plus ...*

Circulaire 4133 C-05

Documentation à l'adresse  
de l'utilisateur et de l'installateur

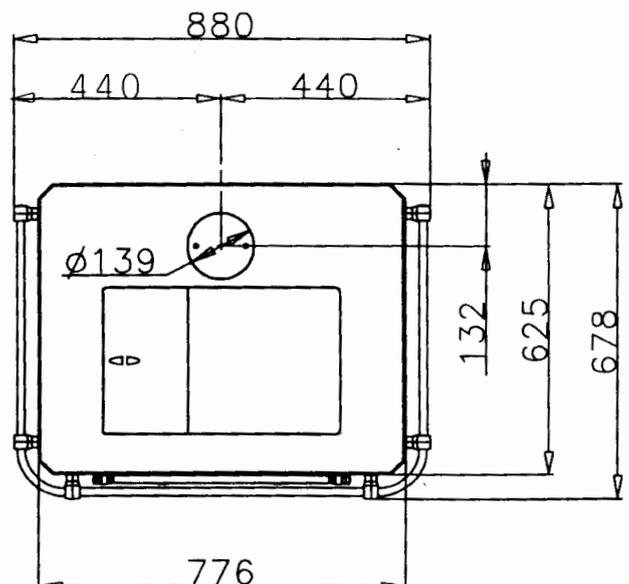
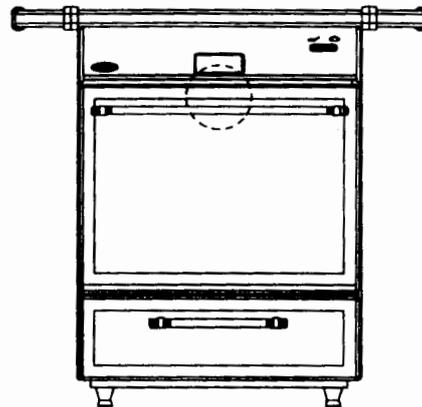
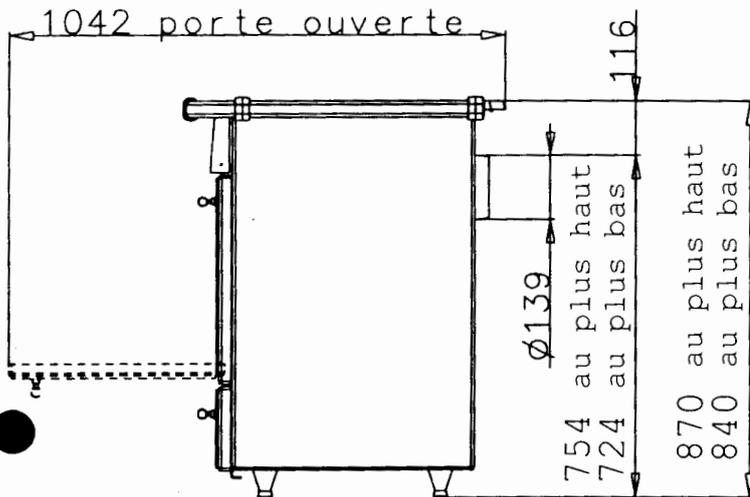


## CUISINIÈRES A FEU CONTINU

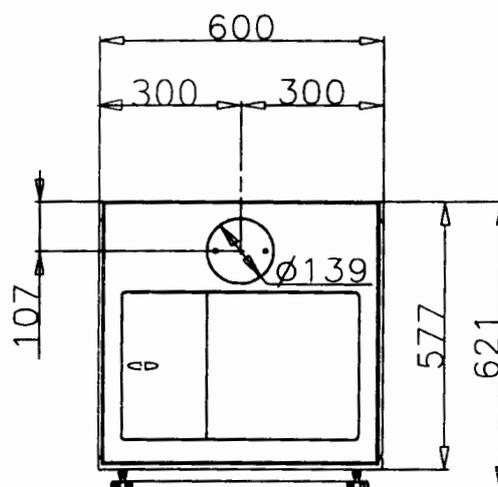
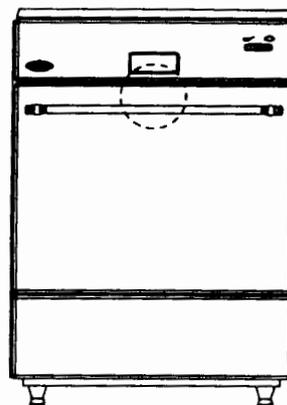
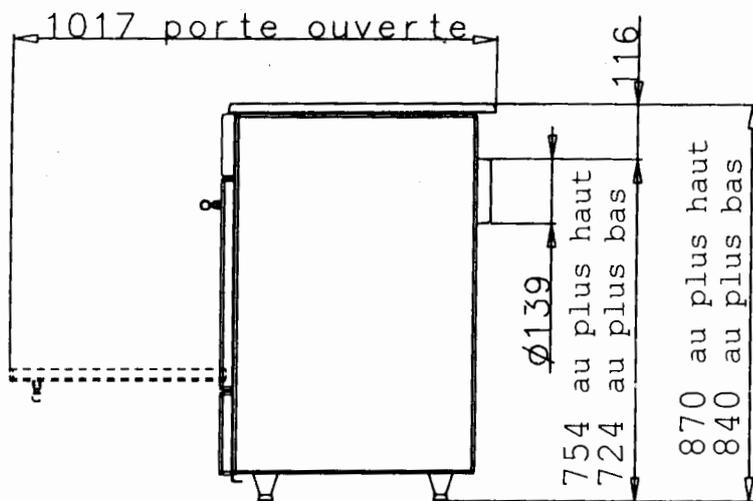
Réf. 6750 Châtelaine

Réf. 6751 Arpège

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



Réf. : 6750 Châtelaine



Réf. : 6751 Arpège

	Charbon flambant	Boulets 20 gr
Puissance calorifique (Norme NF D 32301)	10100 W	6300 W
Volume corrigé chauffé (Norme Française FD.D 35001)	390 m <sup>3</sup>	210 m <sup>3</sup>
Durée de fonctionnement correspondante	5 heures	5 heures
Consommation correspondante approximative - Allure chauffage - Allure cuisine - Allure ralentie	1,400 kg/h 2,110 kg/h 0,150 kg/h	0,930 kg/h 1,400 kg/h 0,110 kg/h
Diamètre du tuyau de départ	139 mm	139 mm
Distance du sol au dessus de la buse derriere	74,2 cm	74,2 cm

## EMPLOI ET ENTRETIEN

### COMBUSTIBLES RECOMMANDES

- Boulets anthracite 20 gr
- Charbon flambant sec 20/30
- Bois en bûches de 33 cm

A défaut de ces combustibles recommandés, on peut également utiliser : l'antracite 20 x 30, les 1/4 gras et 1/2 gras 20 x 30 et 30 x 50, les charbons flénus 20 x 30 et 30 x 50, le coke.

### FOYER

Il est muni d'une plaque de réduction AR foyer. Cette pièce doit être enlevée pour l'utilisation du bois (tirer la pièce vers l'avant, et soulever simplement la pièce.)

## ALLUMAGE

- Avant le premier allumage, enlever à l'aide d'un chiffon imbibé de "WHITE SPIRIT" la couche protectrice dont est recouvert le dessus (voir § ENTRETIEN)
- Ouvrir en grand le registre réglage d'air et la porte du cendrier.
- Placer le levier de commande du registre de tirage direct sur la position "dessus".
- Disposer les matériaux usuels d'allumage et une petite quantité de combustible.
- Allumer. Fermer hermétiquement les portes de foyer et de cendrier. Quand la combustion est bien vive, charger complètement. Il se dégagera inévitablement une odeur particulière pendant les premières minutes.

## FONCTIONNEMENT DU REGISTRE DE TIRAGE DIRECT

- Commandé par le levier situé à la partie supérieure de la façade.
- En position "dessus", les fumées s'échappent directement dans la cheminée. Cette position est à utiliser lors de l'allumage, d'une reprise, ou d'une allure faible si le combustible peut provoquer des condensations (bois en particulier).
- En position "four", la circulation des fumées autour du four est établie, permettant le chauffage normal de celui-ci.

## RÉGLAGE

Dès que le foyer est allumé, placer le levier de commande du registre de tirage direct sur la position "four", et régler l'allure de la combustion en agissant sur le registre réglage d'air de la porte cendrier (à l'aide de la clef à crochet).

La marche au ralenti de longue durée ne s'obtient facilement qu'en chargeant complètement la cuisinière sur un feu suffisamment ralenti. Le registre de réglage d'air doit être fermé presque complètement.

## CUISSON

La taque en fonte de la cuisinière nécessite des ustensiles appropriés qui emmagasinent la chaleur, avec un fond plat et épais et nous recommandons la fonte émaillée.

Un thermomètre placé sur le panneau de bord indique en permanence la température dans le four.

## RECHARGEMENT

- Ouvrir le registre de réglage d'air en grand pour relancer le feu. Après quelques minutes, descendre, puis regarder.
- Pour recharger avec du charbon, ouvrir le tampon de chargement sur le dessus.
- Remplir jusqu'au niveau supérieur de la plaque avant de foyer. Ne pas égaliser, ni tasser le charbon.
- Pour recharger avec du bois, ouvrir le tampon de chargement, engager les bûches une à une.
- Après le chargement, refermer le tampon de chargement et ne pas oublier de replacer le registre de réglage d'air sur le repère initial, dès que le feu est bien repris.

NOTA : pour la marche au bois (bûches), la plaque de réduction AR du foyer doit être enlevée. NE JAMAIS OTER LA PLAQUE DE PROTECTION AVANT.

## DÉCENDRAGE

Ne jamais laisser le foyer s'encrasser. Le tenir toujours propre. Le décendrage se fait efficacement à l'aide de la grille mobile au charbon dont la queue de manœuvre dépasse en façade et qu'on peut manœuvrer à l'aide de la clef à crochet livrée avec l'appareil. Nettoyer le cendrier. S'assurer que le tiroir ne gêne pas la fermeture de la porte.

## UTILISATION DE LA CLEF A CROCHET

- a) la pointe sert à la manœuvre du tampon, de la taque de chargement, de la tirette de décendrage et à prendre le tiroir à cendre.
- b) la partie en U sert à la manœuvre de la fermeture des portes de foyer et de cendrier.
- c) la partie formant poignée sert à la manœuvre du réglage d'air.

## ENTRETIEN

- Les barres en laiton s'avivent avec du Godin Net chrome et laiton (réf. 0005).
- Le dessus en fonte poli s'entretient à l'aide d'une pâte à fourneaux grise ou argentée, Godin Net pâte réf. 0012 (noire) et réf. 0013 (argentée). L'emploi préalable d'une toile émeri au grain très fin peut s'avérer nécessaire. Pour les dessus traditionnels frotter exclusivement de droite à gauche (sens du polissage).
- Dans le cas de dessus émaillé, utiliser exclusivement un liquide vaisselle et une éponge. Ne jamais opérer le nettoyage lorsque la surface est chaude, ni gratter ni frotter avec un produit abrasif.
- Les tôles noires extérieures sont recouvertes d'un métal poreux. Il est recommandé de les nettoyer exclusivement à l'aide d'un diluant genre white spirit, pétrole kerdane ou mieux, du fioul domestique ou alcool à brûler. **NE JAMAIS PROJETER D'ACIDE** (citron, vinaigre, etc...) sur ces émaux. Pour les autres couleurs, utiliser un liquide vaisselle et une éponge : rincer à l'eau claire.
- En cas de coulures dans les parties internes du four, ou sur la paroi interne de la porte, utiliser un décapant en bombe.

Les barres laiton en finition or, chromé brillant ou chromé velours se nettoient à l'aide d'éponge et d'eau savonneuse. Essuyer sans frotter avec un chiffon doux.

NOTA : l'émail craquelé ou fendillé n'est pas reconnu par nous comme étant une cause de dépréciation de l'appareil. Il est en effet impossible, dans certains cas, d'éviter ces craquelures («tressaillures» en terme de métier) qui sont dues à une différence de dilatation entre le métal et l'émail.

## PHÉNOMÈNE NORMALE DE DILATATION

Les fentes constatées sur les briques d'une cuisinière peuvent avoir plusieurs origines :

- un choc transport, tassement d'une bûche, etc ;
- un choc thermique (alternance de chaud et froid, notamment si le conduit est à fort tirage).

En règle générale, ces fentes ne perturbent pas le bon fonctionnement de l'appareil.

- Si elles sont très fines, il n'y a aucun problème.
- Si elles s'élargissent, il y a lieu de les reboucher avec du mastic réfractaire. Dans ce cas, il ne faut pas hésiter à agrandir ces fentes afin que le mastic adhère en profondeur.

Toutefois, si les briques sont abîmées, il sera nécessaire de les changer.

### **ATTENTION : (dessus poli)**

A la livraison, le dessus de votre cuisinière est recouvert d'un film de protection.  
Oter cette peinture à l'aide d'alcool à brûler.  
Si des tâches subsistent, effectuer avant la mise en service, un premier entretien comme décrit ci-dessus (toile émeri et pâte à fourneaux).

# INSTALLATION ET REGLAGE

## VÉRIFICATIONS AVANT LA MISE EN PLACE

Vérifier si les dispositifs de réglage et de dégrasage fonctionnent bien, si les circuits de fumées ne sont pas obstrués et si les trappes et tampons de nettoyage sont bien en place.

Il convient ensuite de vérifier si l'air nécessaire à la bonne marche du foyer peut être prélevé en quantité suffisante dans la pièce où l'appareil est installé.

Assurez-vous que le conduit de fumée auquel l'appareil doit être raccordé, peut être utilisé sans inconvénient.

## LE CONDUIT DE CHEMINÉE ET SON RACCORDEMENT

Le rôle du conduit de cheminée est primordial. Il va conditionner le résultat final :

- Assurer l'alimentation du foyer en air primaire et extraire les gaz de combustion.

La plupart des désagréments que vous pourriez rencontrer à l'utilisation sont liés à une défaillance du conduit de cheminée. Nous ne saurions trop insister sur ce point ...

Il ne faut pas se contenter de se référer aux résultats obtenus avec un précédent appareil dont les besoins en air pouvaient être très différents .

- Une bonne cheminée doit être construite en matériaux peu conducteur de la chaleur et ne pas se refroidir facilement.
  - La section minimale du conduit pour le fonctionnement en porte fermée est de 2,5 dm<sup>2</sup>, ce qui correspond à un diamètre de 180 mm. (Réglementation en vigueur).
  - Aucune diminution de cette section, même en sortie ne doit être tolérée, sous peine de réduire le débit de fumée ce qui entraînerait des refoulements dans la pièce au moment de l'ouverture de la porte.
  - La cheminée doit avoir son origine dans la pièce où est installé un seul appareil.
  - Le conduit doit être parfaitement étanche.
  - Sa hauteur ne doit pas être inférieure à 5 mètres et il doit déboucher convenablement à l'air libre à 0,40 m au moins au-dessus du faîtage, ou de tous autres obstacles situés à moins de 8 mètres du conduit.
  - Les dévoiements éventuels doivent être très ouverts.
  - le tirage doit être compris entre 15 pascals et 20 pascals en allure normale et doit chuter à 5 pascals environ au ralenti.
- En aucun cas il ne doit descendre en dessous de 12 pascals en allure vive.

**Si la dépression est trop importante, prévoir la pose d'un modérateur de tirage.** Si la dépression est insuffisante, respecter les caractéristiques du conduit prescrites dans ce paragraphe.

- Si la section du conduit est surdimensionnée, le volume à réchauffer est trop grand et le tirage ne s'établit pas normalement. Dans ce cas, il y a lieu de prévoir le tubage du conduit avec un produit agréé bois/charbon.

Le tubage envisagé ne devra pas être inférieur à 180 mm de diamètre pour un hauteur jusqu'à 7 mètres. Au delà, utiliser un tubage de 200 mm de qualité identique.

- Supprimer les poteries qui ne présentent pas une section de sortie d'au moins 2,5 dm<sup>2</sup>
- Il est recommandé qu'une trappe de ramonage bien étanche soit placée 50 cm environ au dessous de l'axe du tuyau de fumée
- Avant d'envisager le raccordement, il convient de s'assurer de la parfaite propreté du conduit. Si nécessaire effectuer un ramonage.
- Les appareils doivent être installés conformément aux spécifications des D.U.T. en vigueur, l'installation par un professionnel qualifié est recommandé.

## MISE EN PLACE DE LA CUISINIÈRE

Eviter de monter de longs tuyaux ; il est nécessaire que les fumées conservent une partie de leur chaleur pour assurer le tirage. La cuisinière doit cependant être placée à une distance suffisante des boiseries ou des objets susceptibles d'être détériorés par la chaleur.

Le tuyau de raccordement doit être en bon état et d'un diamètre au moins égal à celui de la buse de la cuisinière. Les tuyaux doivent être emboîtés bien à fond, le gros bout doit toujours être placé en haut. Pour obtenir un raccordement bien jointif, on peut munir le percement fait dans le conduit de fumée d'un manchon de centrage ayant le diamètre extérieur du tuyau et monter autour de celui-ci une rosace étanche. En cas de branchement horizontal ou incliné dans un conduit vertical ou dans le tablier d'une cheminée, employer, pour le raccordement, un tuyau coupé en sifflet dont l'ouverture est tournée vers le bas. Le parcours des fumées ne doit jamais être descendant.

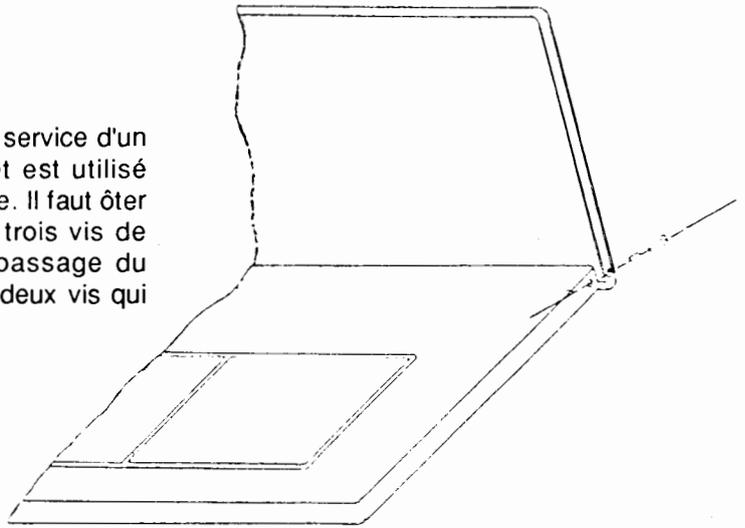
## INSTRUCTIONS

- Réf. 6751 : (voir figure ci-contre)

Concernant le démontage du dossier lors de la mise en service d'un appareil avec buse dessus. Dans ce cas, le dossier est utilisé comme couvercle et se pose sur le dessus de la cuisinière. Il faut ôter la partie arrière centrale du dossier en enlevant les trois vis de fixation. (La suppression de cette partie permet le passage du buselot). Montez le dossier sur le dessus en fonte par deux vis qui formeront un tourillon.

- Réf. 6750 :

Monter les barres contournantes sur les supports.



## ESSAI DE L'APPAREIL

Quand la cuisinière a été convenablement mise en place et raccordée au conduit de fumée, il convient de prendre les précautions suivantes avant le premier allumage :

- 1 - ENLEVER LA COUCHE PROTECTRICE qui couvre les parties fonte polie de la cuisinière, en frottant avec un chiffon imbibé de "WHITE SPIRIT".
- 2 - S'ASSURER QUE LES AXES DE ROULEMENT de la grille de fond sont bien en place dans leurs logements.
- 3 - S'ASSURER DU BON FONCTIONNEMENT du registre des fumées (tirage direct ou par circulation) en manœuvrant le levier de commande situé en façade.
- 4 - FAIRE FONCTIONNER A FEUX DOUX PENDANT UN CERTAIN TEMPS. Le contact rapide d'un feu vif risquerait d'entraîner des détériorations.

D'autres part, quand on allume une cuisinière branchée sur une cheminée froide, n'ayant pas servie depuis un certain temps, on peut avoir des difficultés de tirage : il faut alors se garder de conclure prématurément que l'appareil ou le conduit de fumée est défectueux et attendre une journée pour être fixé à ce sujet.

## RAMONAGE

Faites ramoner et vérifier l'état de votre cheminée au moins une fois par an.

A cette occasion, s'assurer du bon état des joints de porte.

Utilisez le GODIN/NET poudre anti-bistre pour entretenir le conduit de cheminée.

Enlever la trappe de nettoyage placée en façade, sous l'ouverture du four. Ramener la suie avec une raclette de nettoyage. Pour nettoyer le dessus du four, enlever la taque chauffante.

## PIÈCES DE REMPLACEMENT

Si après de longues années le remplacement de certaines pièces s'avère nécessaire ; adressez-vous à votre FOURNISSEUR ou à tout autre PROFESSIONNEL DETENTEUR DE NOTRE MARQUE.

Précisez-lui les indications portées sur la PLAQUE SIGNALÉTIQUE, celle-ci est placée à l'ARRIÈRE DE L'APPAREIL ou sur le BON DE GARANTIE, à conserver impérativement même après la date de péremption.

En possession des nomenclatures et de toute la documentation technique relative à notre fabrication, celui-ci sera en mesure de vous fournir rapidement toutes pièces de remplacement et procéder aux réparations justiciables de ses compétences.

## RESPONSABILITÉ

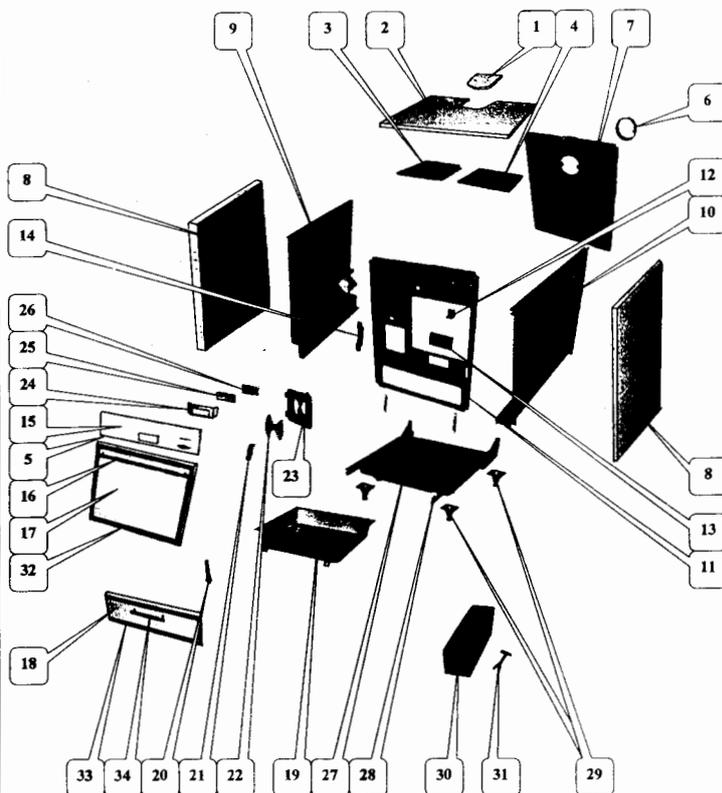
***Nous vous rappelons que la responsabilité du constructeur se limite au produit tel qu'il est commercialisé et que l'installation et la mise en service sont sous la responsabilité entière de l'installateur qui devra intervenir selon les règles de l'art et suivant la prescription de la notice.***

***Afin d'améliorer constamment la qualité de ses produits, la société Godin se réserve le droit de modifier ses appareils sans préavis.***

# NOMENCLATURE DES PIÈCES DÉTACHÉES

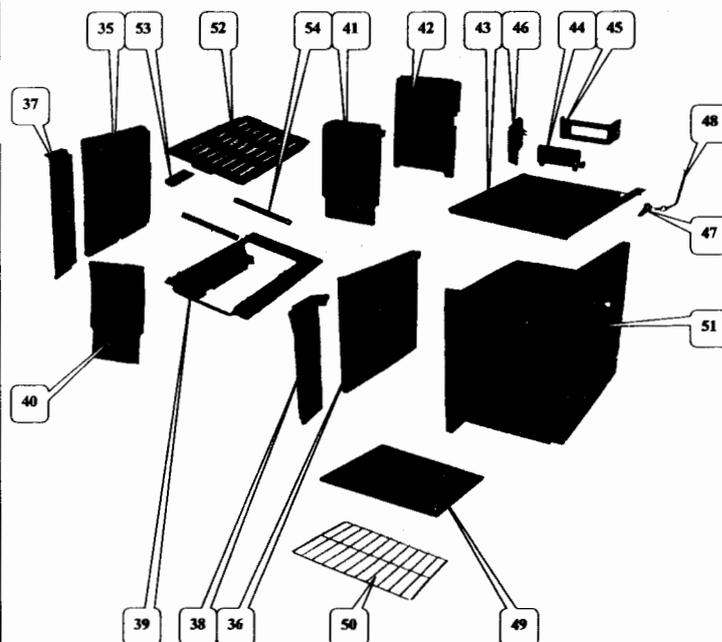
## Éclaté du corps Réf. 6750

Repère	Désignation	Codification
1	6751 T dessus d'étuve (préciser la couleur)	132116741..
2	6751 T dossier (préciser la couleur)	212156751..
3	6007 F taque gauche	21403600701
4	6007 F taque droite	11402600702
5	6631 AF enjoliveur inférieur fronton	12033663198
6	0139 F buse ronde à oreilles	84312013905
7	6721 T derrière	32401672161
8	6006 T côtés extérieurs (préciser la couleur)	123046006..
9	6711 T côté intérieur gauche	32307671105
10	6751 T côté intérieur droit	12303675105
11	6731 F façade	52101673163
12	6723 AF fixe doigt de commande	14869672305
13	5743 T trappe de nettoyage	14230574361
14	6751 F crapaudine porte cendrier	12802675161
15	6751 T fronton (préciser la couleur)	221126751..
16	AA poignée laiton entraxe 449 mm	00001305350
17	6721 T panneau porte four (préciser la couleur)	127336721..
18	6721 T panneau tiroir brosses (préciser la couleur)	134656721..
19	6631 T tiroir brosses	13440663105
20	AA charnières	00001305454
21	6007 F loquet porte cendrier	22808600753
22	6720 F volet réglage d'air	31137672053
23	6721 F porte cendrier	22801672163
24	6753 T support thermomètre	12065675300
25	AA thermomètre	00001304761
26	6751 AF isolation thermomètre	18676675100
27	6751 T socle	13211675161
28	AA glissières	00001305454
29	6733 F pieds	12615673305
30	6733 T tiroir cendres	13315672105
31	3720 F clé à crochet	14101372005
32	6635 AF enjoliveur panneau porte four laiton	12776663522
33	6635 AF enjoliveur tiroir brosses laiton	13453663522
34	AA poignée laiton entraxe 199 mm	00001305351



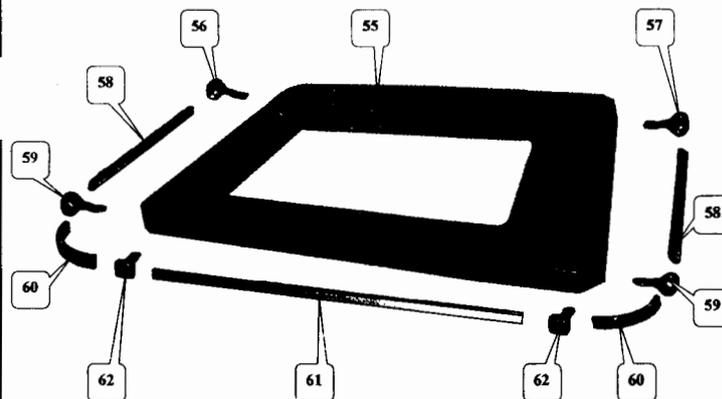
## Éclaté du foyer Réf. 6750

Repère	Désignation	Codification
35	AA brique gauche	00001306314
36	AA brique droite	00001304379
37	6007 F raccord avant gauche	10155600705
38	6007 F raccord avant droit	10152600705
39	6007 F support foyer	20367600705
40	6007 F plaque foyer avant	20161600705
41	6007 F plaque foyer arrière	20160600705
42	6007 F derrière foyer	20130600705
43	6751 T dessus d'étuve	13211675161
44	6721 F registre départ direct	14145672105
45	6721 F cadre registre départ direct	14146672105
46	6721 F chicane dessus four	13151672105
47	6723 F came réglage départ direct	31147672353
48	6721 AF tige réglage départ direct	14150672100
49	6751 T tôle à pâtisserie	13135675100
50	AA grille four	00001304745
51	6751 T coffre four	13101675161
52	6007 F grille charbon	10218600705
53	6007 F tirette grille charbon	20380600753
54	5925 AF axe grille charbon	10302592500



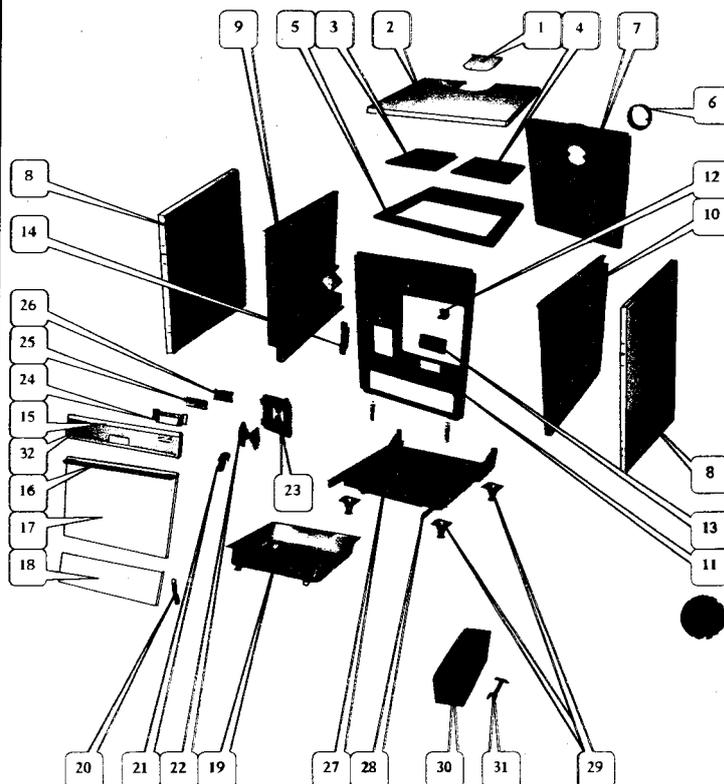
## Éclaté du dessus barres laitonées Réf. 6750

Repère	Désignation	Codification
55	6749 F dessus	11101674901
56	AA support bout gauche	00001304102
57	AA support bout droit	00001304103
58	AA barres OM 497	00001304100
59	AA support milieu taraudé	00001304710
60	AA barres d'angles	00001304101
61	AA barre devant	00001305010
62	AA support milieu non taraudé	00001304104



## Éclaté du corps Réf. 6751

Repère	Désignation	Codification
1	6751 T dessus d'étuve (préciser la couleur)	132116751..
2	6751 T dossier (préciser la couleur)	212156751..
3	6007 F taque gauche	21403600701
4	6007 F taque droite	11402600702
5	6721 F dessus	31101672102
6	0139 F buse ronde à oreilles	84312013905
7	6721 T derrière	32401672161
8	6006 T côtés extérieurs (préciser la couleur)	123046006..
9	6711 T côté intérieur gauche	32307671105
10	6751 T côté intérieur droit	12303675105
11	6731 F façade	52101673163
12	6723 AF fixe doigt de commande	14869672305
13	5743 T trappe de nettoyage	14230574361
14	6751 F crapaudine porte cendrier	12802675161
15	6751 T fronton (préciser la couleur)	221126751..
16	AA poignée porte four LG : 508,5 mm	00001304772
17	6721 T panneau porte four (préciser la couleur)	127336721..
18	6721 T panneau tiroir brosses (préciser la couleur)	134656721..
19	6631 T tiroir brosses	13440663105
20	AA charnières	00001305454
21	6007 F loquet porte cendrier	22808600753
22	6720 F volet réglage d'air	31137672053
23	6721 F porte cendrier	22801672163
24	6753 T support thermomètre	12065675300
25	AA thermomètre	00001304761
26	6751 AF isolation thermomètre	18676675100
27	6751 T socle	13211675161
28	AA glissières	00001305454
29	6733 F pieds	12615673305
30	6733 T tiroir cendres	13315672105
31	3720 F clé à crochet	14101372005
32	6726 F écusson Godin	18501672611



## Éclaté du foyer Réf. 6751

Repère	Désignation	Codification
33	6007 F tirette grille charbon	20380600753
34	5925 AF axe grille charbon	10302592500
35	AA brique gauche	00001306314
36	AA brique droite	00001304379
37	6007 F raccord avant gauche	10155600705
38	6007 F raccord avant droit	10152600705
39	6007 F support foyer	20367600705
40	6007 F plaque foyer avant	20161600705
41	6007 F plaque foyer arrière	20160600705
42	6007 F derrière foyer	20130600705
43	6751 T dessus d'étuve	13211675161
44	6721 F registre départ direct	14145672105
45	6721 F cadre registre départ direct	14146672105
46	6721 F chicane dessus four	13151672105
47	6723 F came réglage départ direct	31147672353
48	6721 AF tige réglage départ direct	14150672100
49	6751 T tôle à pâtisserie	13135675100
<del>50</del>	<del>AA grille four</del> N'EXISTE PAS	<del>00001304745</del>
51	6751 T coffre four	13101675161
52	6007 F grille charbon	10218600705

